

The unbelievable efficiency and lightness of the English sentence

L'incroyable efficacité et légèreté de la phrase anglaise



Il est fort à parier que vous êtes francophone ou francophile, étant donné que vous feuillotez à cet instant une méthode rédigée en français. Partons de ce postulat pour commencer.

La langue française, vous le savez, est extrêmement compliquée et sa structure syntaxique, autrement dit la façon dont ses phrases sont fabriquées, demeure l'une des plus malaisées de toutes les langues du monde.

■ Where does it come from? / D'où cela vient-il?

En français, nous aimons parfaire, enrober, ajouter, compliquer. Ce sont ces souhaits qui en font la richesse, mais aussi potentiellement, disons-le, le manque de clarté. Les étrangers qui se lancent dans l'apprentissage du français se heurtent à cette structure et doivent souvent relire une phrase maintes fois afin de la comprendre.

Back to our sheep! / Revenons à nos moutons!

Vous découvrirez ici l'une des rares expressions anglaises qui ressemblent à celles de la langue française. *Profitez-en!*

La phrase anglaise est **courte**. Elle est **incisive**. Elle ne tourne pas autour du pot.

D'ailleurs, les Anglais et les Américains adorent vous dire: «Don't beat around the bush!» ou encore: «Stop beating around the bush!», qui signifie littéralement «ne tourne pas autour de l'arbuste»... vous l'aurez compris, voilà l'équivalent de «tourner autour du pot».

Ainsi, votre phrase française nécessitera de longues phrases alambiquées, alors que votre phrase anglaise pourra (et même devra) se résumer à **une ligne idéalement et deux lignes maximum**.

Vous avez tous et toutes entendu parler de Marcel Proust, dont l'œuvre est connue pour être parsemée de (magnifiques) phrases d'une longueur étourdissante. Nous éviterons en anglais de maintenir la lourdeur et la complexité de longues phrases.

En un mot comme en cent, vous devez raccourcir votre phrase pour la rendre plus dynamique. Non seulement cela facilitera votre discours, mais cela vous permettra également de respirer et de laisser à vos interlocuteurs l'opportunité de le faire.

Nevertheless, isn't that vital? / Or, n'est-ce pas vital?

► Autre remarque importante

La phrase anglaise s'articule **autour d'un verbe**. Cela paraît banal à affirmer, mais cela s'avère absolument fondamental. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle vous devez connaître énormément de verbes pour pouvoir vous exprimer dans cette langue **variée, vive et tellement amusante** ! Plus vous connaîtrez de verbes, plus vous serez à l'aise pour vous exprimer, que ce soit à l'oral ou à l'écrit.

À la leçon 4, vous trouverez des techniques pour étoffer vos connaissances en vocabulaire !

Reprenons notre propos concernant la phrase.

La précision du verbe que vous emploieriez vous évitera de nombreux mots inutiles. Ainsi, si vous employez par exemple le modal « MUST » qui signifie « devoir » et qui appartient à une catégorie bien anglaise de verbes, vous évitez les expressions telles que :

- Je suis obligé(e) de
- Je suis contraint (e) de

Ou, à la forme négative MUSTN'T

- Il est impossible que / de
- Il est interdit de

Cela signifie que lorsque vous avez tendance à utiliser un verbe un tantinet trop vague comme DO (faire), HAVE (avoir), ou encore BE (être), il vous sera extrêmement utile de chercher un verbe **plus précis** afin d'éviter de devoir préciser davantage votre propos.

➔ Par exemple

« Faire la cuisine » se dit en anglais : « to cook ».

Vous voyez qu'ici, le verbe « faire » a disparu au profit d'un verbe plus précis.

Malgré votre terrible envie de dire « do the cooking », vérifiez et vous verrez que nos amis anglais et américains utilisent en effet le verbe « to cook ». Tout comme nous pouvons, bien sûr, utiliser le verbe « cuisiner » en français...

Vous l'avez compris, **notre première astuce** est : choisir un verbe précis.

En outre, ne vous laissez pas trop tenter par de la traduction rassurante et automatique. Bien souvent, vous pouvez prendre quelques secondes pour fouiller parmi votre immense bouquet de mots et vous donner la possibilité d'en fournir un mieux adapté.

Ainsi, une fois que votre liste de verbes est solide et précise, vous pouvez travailler sur les **noms communs**.

Le travail est exactement le même. Si, dans une phrase, vous employez le pronom « they » (ils), mais que vous n'avez pas d'antécédent plus précis, vous êtes trop vague.

Choisissez dès le départ un nom commun qui permette à votre sujet d'être déterminé de façon évidente pour votre interlocuteur.

↳ Exemple :

They have gone!

Ils sont partis!

De qui parlez-vous ?

Depuis quand sont-ils partis ? Pourquoi ?

Cette phrase est courte, certes, mais elle est surtout extrêmement imprécise.

Voici cette même phrase telle qu'un Anglophone la dirait :

My friends left an hour ago.

Mes amis sont partis il y a une heure.

Vous constatez la différence entre la première phrase proposée et la seconde.

En fait, procéder de cette façon vous évitera des phrases supplémentaires qui devront justifier et expliquer votre propos. La phrase anglaise est, nous l'avons dit, incisive, sans détours. Plus vous utilisez des termes précis, plus vous parlez comme eux !

Notre deuxième astuce est donc : précisez votre sujet autant que possible.

Il vous faudra aussi **éviter les termes que l'on nomme « passe-partout »**. Pour avoir discuté de ce terme avec un Anglais, qui d'ailleurs l'a trouvé fort joli, l'équivalent serait « trite », adjectif qui signifie « galvaudé », « banal », « d'une grande platitude ». Vous comprenez aisément pourquoi il vous faut essayer de les éviter.

Nous avons parlé de « DO », « HAVE » et « BE » en tant que verbes, mais certains adjectifs sont utilisés à mauvais escient et nécessitent là aussi d'être remplacés.

Prenons pour exemple l'adjectif « BIG ». Il fonctionne très bien pour un éléphant, c'est indéniable, étant donné qu'il fait référence à la corpulence.

Pendant, si vous voulez dire « grand » ou « gros », de très nombreuses alternatives s'offrent à vous, tels que :

↳ Exemples :

Un « grand » immeuble : a « high » building, car en fait vous parlez de sa hauteur.

Un homme « grand » : a « tall » man, car vous parlez de sa taille.

Mon « grand » frère : my « older » brother, car vous parlez de son âge par rapport au vôtre.

Essayons maintenant de remplacer l'adjectif « GOOD », qui en fait signifie que quelque chose est « bon » à manger ou encore sent « bon ».

↳ Exemple :

Un bon employé : an « efficient » employee, qui signifie « efficace ».

Au bon moment : at the « right » time, ce qui veut dire au moment adapté.

Bon appétit : « enjoy your meal », ce qui veut dire « profitez de votre repas ».

N'hésitez jamais à consulter un dictionnaire, toujours sans aucun complexe et sans affolement, et à regarder tout ce qui est proposé pour traduire l'adjectif « bon » et vous serez surpris(e)! Apprenez pléthore d'alternatives, amusez-vous sans jamais plus penser que vous n'en êtes pas capable!

Ces mots passe-partout sont assez tentants, avouons-le. Mais vous serez obligés de vous expliquer ensuite si l'on ne vous comprend pas. Prenez des risques et adoptez dans ces trois exemples un adjectif plus clair.

▲ **Troisième astuce** : fuyez les mots passe-partout!

Autre particularité de la langue anglaise : elle dispose de très nombreux **mots de liaison**. Ils peuvent être utilisés en début de phrase.

↳ Exemple :

Unfortunately, my friends had to leave an hour ago.

Malheureusement, mes amis ont dû partir il y a une heure.

Vous avez remarqué qu'il s'agit toujours de notre phrase de départ : « ils sont partis ».

Ici, nous précisons nettement notre propos. Or, notre phrase anglaise ne se compose que de neuf mots. Elle évitera un grand nombre de questions potentielles, vous mettra en confiance avec les informations que vous fournissez, vous rendra fier (fière) de votre niveau d'anglais... ce qui est exactement notre objectif.

Certains autres mots de liaison ou adverbes se placent au milieu ou en fin de phrase et constituent facilement une information cruciale.

↳ Exemple :

Unfortunately, my friends also had to leave an hour ago.

L'adverbe « also » signifie ici « également ».

Enfin, ces mots de liaison ou adverbes peuvent se trouver isolés dans une phrase afin d'exprimer la surprise par exemple, un peu comme en français. Ils vous éviteront de répondre de façon très basique par « oui » ou par « non ». C'est la raison pour laquelle ils sont absolument **fondamentaux**.

↳ À titre d'exemples :

« Absolutely! » signifie « tout à fait ».

« Indeed! » signifie « en effet ».

▲ **Quatrième astuce** : utilisez des adverbes et des mots de liaison à foison !



Exercices d'auto-évaluation de la leçon 1

(Réponses à la fin de la méthode)

1 Quelle est la différence majeure entre les phrases française et anglaise ?

.....
.....

2 Quelles sont les quatre astuces à retenir pour préciser son propos en anglais ?

.....
.....

3 Traduisez à l'aide d'un dictionnaire sans utiliser les mots passe-partout.

1. Faire cuire un gâteau.

.....

2. C'est ma petite sœur.

.....

3. Faire de la peine à quelqu'un.

.....

4. Faire des économies.

.....

5. Je suis obligé de me rendre au travail tôt ce matin.

.....

6. Donner à manger à quelqu'un.

.....

7. C'est la bonne réponse.

.....

8. Bon anniversaire.

.....

9. À mon grand étonnement.

.....

Exploiting the tremendous possibilities presented by the English-speaking culture

Exploiter les immenses possibilités offertes par la culture anglophone



I don't drink coffee, I drink tea my dear
Je ne bois pas de café, je bois du thé, mon cher

Sting, « Englishman in New York », 1987

Nous disposons aujourd'hui d'un accès absolument incroyable à des ressources en langue anglaise.

Sachez tout d'abord qu'il n'existe **aucune mauvaise manière d'augmenter ses connaissances** dans une langue étrangère.

De fait, si vous aimez un site Internet parce que vous le trouvez particulièrement amusant ou attractif, il est probable que votre apprentissage se fera beaucoup mieux. Faites-vous confiance, multipliez les outils, ne vous mettez aucune limite.

Ensuite, évaluez à quel(s) moment(s) de la journée vous êtes le (ou la) plus efficace pour mémoriser. Vous découvrirez peut-être que vous retenir merveilleusement bien au réveil, car votre cerveau reposé ne demande qu'à être nourri. Au contraire, vous constaterez que vous êtes particulièrement disposé(e) à mémoriser au coucher, ce qui est tout à fait possible. La nuit portant conseil, vous apprendrez à votre insu. Les révisions du lendemain seront parfois surprenantes!

Outre la prolifération de sites internet dédiés à la langue, l'accès à la culture anglaise est quasiment illimité. Sans attendre demain, visionnez dès aujourd'hui des films et des séries en version originale et pensez à choisir **des sous-titres en anglais**.

Si vous prenez ce risque qui demeure modéré, votre travail se fera de trois façons différentes :

- Votre *mémoire auditive* retiendra mots et expressions par centaines ;
- Votre *mémoire visuelle* en validera l'orthographe presque sans effort ;
- Les *émotions* que vous ressentirez, quelles qu'elles soient, donneront aux informations linguistiques accès direct à votre cerveau. Ainsi, plus les émotions sont fortes, plus votre cerveau sera alerte et mieux il intégrera les données. C'est la raison pour laquelle les séries comiques, telles que *Friends*, permettent aux étrangers de retenir une quantité incommensurable d'expressions de langue courante.

Il est absolument impossible de citer des séries ou films en langue anglaise, étant donné la profusion existante. Choisissez-en qui vous font rire, d'autres qui vous font réfléchir davantage, peu importe du moment que vous y trouvez du *plaisir*.

Ainsi, **ne limitez pas** votre découverte à un seul type de films ou de séries, variez les accents, les thèmes, les attraits. Cela diversifiera vos connaissances.

Préparez un carnet que vous aurez sous la main et notez tout ce qui vous plaît, ce qui vous fait rire, ce que vous ne comprenez pas pour aller ensuite vérifier sur Internet, ce que vous aimeriez dire, les verbes que vous ne connaissiez pas et ainsi de suite.

Tout cela vous semble contraignant au premier abord, mais au bout d'une dizaine de jours, vous serez habitué(e) et vous apprécierez les bienfaits de toutes ces techniques sans que cela vous demande d'effort particulier.

Enfin, si vous aimez la **musique**, écoutez-en en anglais, vérifiez les paroles et leur traduction, et si vous aimez cela, chantez ! C'est excellent pour votre prononciation et votre confiance en vous !

Sachez qu'apprendre la musique, c'est apprendre une langue ; l'inverse étant naturellement vrai. Ce sont des *langages*. La musicalité d'une langue vous permettra d'accentuer comme les natifs petit à petit, d'améliorer gentiment votre prononciation, de mémoriser. Écouter des artistes qui chantent en anglais vous fait tendre l'oreille, font travailler cette dernière et sollicitent vos sens. Comme lorsque vous visionnez un film ou une série, les émotions éveillées par un chant, un texte qui a du sens, donnent un chemin direct aux mots vers la partie de votre cerveau qui mémorise à votre insu.

Soyez acteur (ou actrice) de votre évolution et de vos progrès, utilisez tous les outils que vous aimez, ne vous limitez en rien et faites confiance à votre incroyable cerveau pour faire le reste. Ne laissez jamais le doute s'installer, vous progressez déjà en lisant cette méthode !

Enfin, sachez que de nombreuses villes en France proposent des séances de conversation avec des natifs dans des lieux de rencontre sympathiques. N'hésitez pas à en profiter.